

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 10 februari 1998 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het vullen, de distributie en de etikettering van flessen met vloeibaar gemaakt petroleum-gas", heeft op 27 mei 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 10 février 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au remplissage, à la distribution et à l'étiquetage des bouteilles de gaz de pétrole liquéfié", a donné le 27 mai 1999 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe, wat betreft flessen met vloeibaar gemaakt petroleumgas :

- het vullen en verdelen te onderwerpen aan een vergunningenstelsel (artikelen 2 tot 13, en 15 tot 18 van het ontwerp);
- een aantal voorwaarden op te leggen met betrekking tot de distributie (artikelen 5 tot 7);
- een duidelijke etikettering op te leggen (artikel 14);
- in een regeling van overbodige voorraden te voorzien (artikel 16, 8°).

De regeling vervat in het ontwerp zal, zoals valt af te leiden uit de opheffingsbepaling (artikel 19), in de plaats komen van de regeling vervat in het koninklijk besluit van 30 december 1977 betreffende het vullen van flessen met vloeibaar gemaakt petroleumgas en met gassen die ermee gelijk kunnen worden gesteld.

2. Blijkens het tweede en het derde lid van de aanhef vindt het ontwerp rechtsgrond, eensdeels, in de artikelen 12 en 14 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en, anderdeels, in artikel 4 van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten.

.../...

Luidens artikel 12, 1°, van de voormelde wet van 14 juli 1991 kan de Koning, voor de producten of categorieën van producten die Hij aanwijst, bijzondere regels stellen, inzake de aanduiding van de hoeveelheid. Overeenkomstig artikel 14, § 1, van dezelfde wet kan de Koning voor de producten of categorieën van producten die Hij aanwijst : (a) de etikettering voorschrijven en de vermeldingen en andere elementen ervan vaststellen alsmede (b) voorwaarden van menging, samenstelling, presentatie, kwaliteit en veiligheid vastleggen, waaraan de producten moeten voldoen om al dan niet onder een bepaalde benaming op de markt te mogen worden gebracht.

Luidens artikel 4, eerste lid, van de voormelde wet van 9 februari 1994 bepaalt de Koning, met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument, voor zover zulks vereist is, op voorstel van de minister tot wiens bevoegdheid het verbruik behoort en zo nodig gezamenlijk met de betrokken minister(s), per product of categorie van producten, de voorwaarden waaronder de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling zelfs kosteloos, de verhuring, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop of de gebruikswijze van deze producten verboden of gereguleerd zijn alsmede de voorwaarden inzake hygiëne en gezondheid die moeten worden in acht genomen.

.../...

Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, reeds in een vroeger advies heeft gesteld (1) kunnen de artikelen van het ontwerp in die wetsbepalingen rechtsgrond vinden.

OPMERKINGEN BIJ DE TEKST

Aanhef

1. Gelet op hetgeen is opgemerkt bij de rechtsgrond, kan het eerste lid van de aanhef worden geschrapt. De daarin vermelde wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen biedt immers geen rechtsgrond voor het ontwerp.

2. Het vierde en het vijfde lid van de aanhef kunnen worden weggelaten. De daarin vervatte overwegingen blijken immers niet op een wettelijke motiveringsplicht te steunen en zijn evenmin noodzakelijk voor een beter begrip van het ontwerp.

3. Men redigere het negende lid (dat het zevende lid zou worden) als volgt :

(1) In het advies L. 24.494/1 van 10 mei 1995 gegeven over een omzeggens gelijkluidend ontwerp als het voorliggende. In dat ontwerp was wel een artikel 17 opgenomen dat volgens dat advies diende te stoelen op een andere rechtsgrond. Een gelijkaardig artikel is echter niet in het voorliggende ontwerp opgenomen.

"Gelet op de informatieprocedure opgelegd door de richtlijn 98/34/EG/ van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, gewijzigd bij de richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;".

Artikel 1

1. Het verdient aanbeveling om in artikel 1, § 2, ook een definitie te geven van het begrip "nominale hoeveelheid", aangezien dat begrip in verscheidene andere artikelen van het ontwerp voorkomt en die artikelen het betrokken begrip evenmin omschrijven (1).

2. In 3° van artikel 1, § 2, zijn de woorden "Onder tarra van de fles dient verstaan," overbodig en kunnen beter worden weggelaten.

3. Men vervange in 6° van artikel 1, § 2, het woord "bezit" door "uitbaat". De gemachtigde van de regering is het eens met een dergelijke verbetering.

(1) Het begrip wordt wel gedefinieerd in artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 28 december 1979 betreffende het voorverpakken naar gewicht of naar volume van bepaalde producten in voorverpakkingen.

4. De omschrijving in 7° van artikel 1, § 2, moet worden vereenvoudigd. De derde volzin van 7° is immers overbodig en kan worden geschrapt. Daartoe vervange men het te definiëren begrip "Verdeler van flessen" door "Verdeler", en in de eerste volzin het woord "Diegene" door "De verdeler van flessen".

Artikel 2

1. In het derde lid kan de bepaling na het derde streepje nauwkeuriger worden geredigeerd. De volgende redactie wordt ter overweging gegeven :

"een voor eensluidend verklaard afschrift van de door de bevoegde overheid opgelegde en voor het betrokken centrum afgegeven vergunningen die het milieu of de exploitatie betreffen".

2. In het vierde lid kan de bepaling na het tweede streepje beter als volgt worden geschreven : "weegwerktuigen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8".

3. Luidens de eerste volzin van het vijfde lid moeten wijzigingen in bepaalde inlichtingen binnen dertig dagen, bij ter post aangetekende brief aan de bedoelde minister worden meegedeeld. Overeenkomstig de bepaling van de tweede volzin gaat deze termijn in op de datum die het ontvangstbewijs van die brief draagt.

.../...

Volgens de eerste volzin gelezen in samenhang met de tweede, zou aldus de voormelde termijn moeten ingaan op het ogenblik dat een wijziging wordt gemeld. Dit is zinledig : een dergelijke termijn moet logischerwijze aanvatten op het ogenblik dat die wijziging zich voordoet. De voormelde tweede volzin moet bijgevolg in die zin worden herwerkt.

4. In het zevende lid moet, ten bate van de rechtszekerheid, worden verduidelijkt op welke wijze aan de aanvrager ter kennis wordt gebracht dat zijn dossier onvolledig is.

Voorts worden in de normerende bepalingen geen woorden als "moet" gebruikt. Men passe de redactie van de Nederlandse tekst met inachtneming van dit voorschrift aan.

Artikel 3

Volgens de gemachtigde van de regering moet het model van het in dit artikel bedoelde zegel nog vastgelegd worden.

Het tweede lid van artikel 3 kan bijgevolg nauwkeuriger geredigeerd worden, bijvoorbeeld als volgt :

"De minister die de Energie onder zijn bevoegdheid heeft, stelt een model van zegel vast, dat een identificatie van het vulcentrum bevat".

.../...

Artikel 4

De bepaling na 4°, tweede streepje, kan voor de duidelijkheid beter vervangen worden door twee bepalingen, bijvoorbeeld als volgt :

- "- elke fles controleren op de lek dichtheid van zowel de uitgang van de kraan als de verbinding kraan-flessen-hals, waarbij een toestel moet gebruikt worden dat lekken opspoort van minstens 2g per uur wanneer de fles geplaatst is in een omgevingstemperatuur van 15°C;
- elke fles, die een lek vertoont, verwijderen;"

Artikel 5

Bij het vijfde lid, tweede volzin, van artikel 5, en bij het zevende lid ervan, kunnen respectievelijk opmerking 3 en opmerking 4 worden herhaald, die zijn gemaakt bij artikel 2 van het ontwerp.

Artikel 7

1. In het eerste lid, 2°, dient in de Nederlandse tekst na de woorden "in België" een komma te worden geplaatst, zoals in de Franse tekst. In zijn huidige redactie kan de Nederlandse tekst de indruk wekken dat een verdeler slechts in België flessen zou mogen laten vullen.

.../...

In datzelfde 2° schrijve men duidelijkheidshalve "door een vuller, houder van de in artikel 2 bedoelde vergunning".

2. In de Nederlandse tekst van het eerste lid, 5°, schrijve men "flessen verdelen waarvan ... conform zijn met ..." in plaats van "flessen waarvoor ... conform met ...".

In datzelfde 5° schrappe men het woord "respectievelijk".

3. In het tweede lid vervange men "artikel 16, 9°" door "artikel 16, 8°".

Artikel 9

1. De bepaling in het 1° redigere men duidelijkheidshalve beter als volgt : "het gemiddelde nettogewicht, vastgesteld op de wijze bepaald in artikel 12, mag niet ...".

2. Het 2° en 3° zouden logischerwijze van plaats moeten worden gewisseld.

.../...

Opschrift van hoofdstuk VI

In de Nederlandse tekst schrijve men "Algemene bepalingen". Een dergelijk opschrift sluit beter aan op de inhoud van het hoofdstuk en is meer in overeenstemming met het opschrift in de Franse tekst.

Artikel 15

Het eerste lid kan duidelijker worden geredigeerd. De volgende redactie kan worden overwogen :

"De vergunning voor het vullen en de vergunning voor het verdelen van flessen hebben een geldigheidsduur van vier jaar. De verlenging (...) binnen een termijn van ten vroegste zes maanden en ten laatste zestig dagen vóór de einddatum van de vergunning."

Artikel 16

1. Na 2° wordt gewag gemaakt van de vermelding "hij/zij". Zulks is ongebruikelijk in reglementaire teksten. Men schrijve bijgevolg beter "hij".

2. In 8° wordt volgens de gemachtigde ambtenaar met het woord "verdeler", dat op verscheidene plaatsen in het ontwerp voorkomt, niet enkel de verdeler bedoeld zoals gedefinieerd in artikel 1, § 2, 7°, van het ontwerp, maar evenzeer de kleinhandelaar. Zulks zou met zoveel woorden in de bepaling na 8° moeten tot uitdrukking worden gebracht.

.../...

Artikel 17

1. Het ware eenvoudiger om in het eerste lid te schrijven "de bepalingen van dit besluit niet naleeft" in plaats van "de uit dit besluit voortvloeiende voorschriften niet naleeft".

2. In de voorliggende redactie bevat het tweede lid een regeling die niet werkbaar blijkt.

Ook volgens de gemachtigde van de regering zou dat lid beter als volgt door twee leden worden vervangen :

"Bij een ter post aangetekende brief wordt aan de vergunninghouder kennis gegeven van de inbreuken die hem ten laste worden gelegd en van het voornemen om op grond daarvan de vergunning te schorsen. De vergunninghouder beschikt over een termijn van tien werkdagen om zijn verweer hier-tegen te laten gelden. De beslissing tot schorsing wordt aan de vergunninghouder betekend bij een ter post aangetekende brief.

Indien de vergunninghouder binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen van de betekening van de schorsing, de hem ten laste gelegde inbreuken niet heeft verholpen, kan de vergunning worden ingetrokken."

.../...

Artikel 18

1. Het 1° moet vervallen, aangezien het ontwerp de daarin vermelde wet van 16 juni 1970 niet uitvoert en het niet aan de Koning staat om zonder wettelijke machtiging strafbepalingen in te voeren.

2. Ook het 2° en 3° moeten vervallen en wel om de volgende redenen.

Luidens de inleidende zin van artikel 18 van het ontwerp worden inbreuken op de bepalingen van het ontworpen besluit "opgespoord, vervolgd en bestraft" overeenkomstig de in dat artikel vermelde wetten;

Een dergelijke bepaling is overbodig, aangezien de twee wetten waarin het ontwerp zijn rechtsgrond vindt en die in het 2° en 3° van de ontworpen bepaling zijn vermeld, zelf bepalen dat inbreuken op hun uitvoeringsbesluiten op een bepaalde wijze worden opgespoord, vastgesteld en bestraft :

- de wet van 14 juli 1991, in haar artikelen 102 tot 118;
- de wet van 9 februari 1994, in haar artikelen 19 tot 26.

In zoverre artikel 18 de indruk wekt dat in de bedoelde opsporing, vervolging en bestraffing kan worden voorzien bij koninklijk besluit, is die bepaling bovendien misleidend.

.../...

Uit hetgeen voorafgaat volgt dat het gehele artikel 18 uit het ontwerp moet worden gelicht.

Opschrift van hoofdstuk VIII

In de Nederlandse tekst schrijve men beter "Slot- en overgangsbepalingen" in plaats van "Overgangsbepalingen", en in de Franse tekst "Dispositions finales et transitoires" in plaats van "Dispositions finales".

Artikel 20

Luidens de ontworpen bepaling worden sommige bestaande vergunningen die niet binnen een bepaalde termijn zijn hernieuwd, "ingetrokken". Volgens de gebruikelijke betekenis van de rechtsfiguur van de intrekking zou zulks betekenen dat aan de betrokken vergunningen met terugwerkende kracht hun geldigheid zou worden ontnomen. Dit is wellicht niet de bedoeling van de ontworpen bepaling, die dan beter als volgt kan luiden :

"Alle vergunningen verleend op grond van het voormelde koninklijk besluit van 30 december 1977 vervallen na afloop van een termijn van twaalf maanden na de inwerkingtreding van onderhavig besluit."

.../...

Artikel 21

In de Nederlandse tekst schrijve men hetgeen volgt : "Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de derde maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor taalkundige verbetering vatbaar : bijvoorbeeld kan in artikel 1, § 2, 7°, de eerste volzin worden verbeterd door de woorden "aan een vuller" na het woord "geeft" te plaatsen en vervange men best het woord "voorzien" in artikel 2, vierde lid, derde streepje, artikel 4, 4°, derde en vierde streepje, artikel 8, tweede en derde streepje, en artikel 12 en in artikel 9 de woorden "beantwoorden aan".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet soumis pour avis entend, en ce qui concerne les bouteilles de gaz de pétrole liquéfié :

- soumettre le remplissage et la distribution à un régime de licences (articles 2 à 13 et 15 à 18 du projet);
- imposer un certain nombre de conditions concernant la distribution (articles 5 à 7);
- imposer un étiquetage clair (article 14);
- prévoir un régime pour les stockages superflus (article 16, 8°).

Ainsi qu'il peut se déduire de la disposition abrogatoire (article 19), la réglementation figurant dans le projet se substituera à celle de l'arrêté royal du 30 décembre 1977 relatif au remplissage de bouteilles de gaz de pétrole liquéfié et de gaz qui peuvent y être assimilés.

2. Selon les deuxième et troisième alinéas du préambule, le projet tire son fondement légal, d'une part, des articles 12 et 14 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et, d'autre part, de l'article 4 de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs.

.../...

L'article 12, 1°, de la loi du 14 juillet 1991 précitée prévoit que, pour les produits ou catégories de produits qu'Il désigne, le Roi peut prescrire des modalités particulières en ce qui concerne l'indication des quantités. Conformément à l'article 14, § 1er, de la même loi, le Roi peut, pour les produits ou catégories de produits qu'Il désigne : (a) prescrire l'étiquetage et en déterminer les mentions et autres éléments et (b) fixer les conditions de composition, de constitution, de présentation, de qualité et de sécurité auxquelles doivent répondre les produits pour pouvoir être mis sur le marché, que ce soit sous une dénomination déterminée ou non.

L'article 4, alinéa 1er, de la loi du 9 février 1994 précitée dispose que, en vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, le Roi, sur proposition du ministre ayant la consommation dans ses attributions, agissant, le cas échéant, conjointement avec le ou les ministre(s) concerné(s), fixe, en cas de besoin, par produit ou catégorie de produits, les conditions dans lesquelles la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation ou le mode d'utilisation de ces produits sont interdits ou réglementés ainsi que les conditions d'hygiène et de salubrité qui doivent être observées.

.../...

Comme le Conseil d'Etat, section de législation, l'a déjà noté dans un avis précédent (1), les articles du projet peuvent puiser leur fondement légal dans ces dispositions de loi.

OBSERVATIONS A PROPOS DU TEXTE

Préambule

1. Vu ce qui a été relevé quant au fondement légal, le premier alinéa du préambule peut être supprimé. En effet, la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix qui y est mentionnée, ne procure aucun fondement légal au projet.

2. Les quatrième et cinquième alinéas du préambule peuvent être omis. Les considérants qui y figurent ne paraissent en effet pas se fonder sur une obligation légale de motiver et ne sont pas davantage nécessaires à une meilleure compréhension du projet.

3. Il convient de rédiger le neuvième alinéa (qui deviendrait le septième) comme suit :

(1) Dans l'avis L. 24.494/1 du 10 mai 1995 rendu sur un projet pratiquement conforme au présent projet. Il comprenait toutefois un article 17 qui, selon l'avis, devait trouver un autre fondement légal. Un article analogue ne figure toutefois pas dans le présent projet.

"Vu la procédure d'information imposée par la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, modifiée par la directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;".

Article 1er

1. Il est recommandé de donner également à l'article 1er, § 2, une définition de la notion de "quantité nominale", étant donné que cette notion figure dans plusieurs articles du projet et que ces articles ne définissent pas davantage la notion concernée (1).

2. Au 3° de l'article 1er, § 2, les mots "Il y a lieu d'entendre par tare de la bouteille," sont superflus et il est préférable de les omettre.

3. Au 6° de l'article 1er, § 2, il y a lieu de remplacer le mot "possède" par "exploite". Le délégué du gouvernement a marqué son accord avec pareille correction.

(1) La notion est définie à l'article 1er, 2°, de l'arrêté royal du 28 décembre 1979 relatif au préconditionnement en masse ou en volume de certains produits en préemballages.

4. La définition figurant au 7° de l'article 1er, § 2, doit être simplifiée. La troisième phrase du 7° est en effet superflue et peut être supprimée. A cet effet, on remplacera la notion de "Distributeur de bouteilles" à définir par "Distributeur", et dans la première phrase, le mot "Celui" par "Le distributeur de bouteilles".

Article 2

1. A l'alinéa 3, la disposition figurant en regard du troisième tiret peut être rédigée de façon plus précise. La rédaction suivante est suggérée :

"une copie certifiée conforme des autorisations concernant l'environnement ou l'exploitation, imposées par l'autorité compétente et délivrées pour le centre concerné".

2. A l'alinéa 4, il est préférable de rédiger comme suit la disposition en regard du deuxième tiret : "d'instruments de pesage qui satisfont aux conditions fixées à l'article 8".

3. La première phrase de l'alinéa 5 prévoit que les modifications relatives à certains renseignements doivent être communiquées au ministre visé dans les trente jours par lettre recommandée à la poste. Conformément à la disposition de la seconde phrase, ce délai prend cours à la date apposée sur le récépissé de cette lettre.

.../...

Il résulte d'une lecture conjointe de ces deux dispositions que le délai susvisé prendrait donc cours au moment de la communication de la modification. Cela est dénué de sens : un tel délai doit logiquement prendre cours au moment où survient cette modification. La seconde phrase précitée doit par conséquent être remaniée en ce sens.

4. A l'alinéa 7, il convient de préciser, par souci de sécurité juridique, de quelle manière il est notifié au demandeur que son dossier est incomplet.

Par ailleurs, le verbe "devoir" ne s'emploie pas dans des dispositions normatives. Il convient d'adapter la rédaction du texte français dans le respect de cette règle.

Article 3

Selon le délégué du gouvernement, le modèle du scellé visé dans cet article doit encore être déterminé.

L'alinéa 2 de l'article 3 peut dès lors être rédigé de façon plus précise, par exemple comme suit :

"Le ministre ayant l'Energie dans ses attributions établit un modèle de scellé comportant une identification du centre de remplissage".

.../...

Article 4

Par souci de clarté, il est préférable de remplacer la disposition en regard du 4°, deuxième tiret, par deux dispositions, par exemple de la manière suivante :

- "- contrôler l'étanchéité de chaque bouteille, aussi bien à la sortie du robinet qu'au raccord robinet/goulot, en recourant à un appareil détectant des fuites d'au moins 2g par heure lorsque la bouteille est placée à une température ambiante de 15°C;
- éliminer toute bouteille qui présenterait une fuite;"

Article 5

Les observations 3 et 4 formulées quant à l'article 2 du projet, peuvent être réitérées respectivement, concernant l'alinéa 5, seconde phrase, et l'alinéa 7 de l'article 5.

Article 7

1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, 2°, il convient d'ajouter une virgule après les mots "in België", et ce comme dans le texte français. Dans sa rédaction actuelle, le texte néerlandais peut en effet donner à penser qu'un distributeur ne pourrait faire remplir des bouteilles qu'en Belgique.

.../...

Dans ce même 2°, il y a lieu d'écrire par souci de clarté, "par un remplisseur, titulaire de la licence visée à l'article 2".

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, 5°, il convient d'écrire "flessen verdelen waarvan ... conform zijn met ..." au lieu de "flessen waarvoor ... conform met ...".

Dans ce même 5°, il y a lieu de supprimer le mot "respectivement".

3. A l'alinéa 2, l'on remplacera "l'article 16, 9°" par "l'article 16, 8°".

Article 9

1. Par souci de clarté, il est préférable de rédiger la disposition du 1° comme suit : "le poids net moyen, établi de la manière prévue à l'article 12, ne peut ...".

2. Logiquement, les 2° et 3° devraient permuter.

Intitulé du chapitre VI

Dans le texte néerlandais, on écrira "Algemene bepalingen". Un tel intitulé est plus proche de la teneur du chapitre et davantage en concordance avec l'intitulé du texte français.

.../...

Article 15

L'alinéa 1er peut être rédigé plus clairement. Le libellé suivant peut être envisagé :

"La licence de remplissage et la licence de distribution de bouteilles ont une durée de validité de quatre années. La demande de prolongation (...) dans un délai de six mois au plus tôt et de soixante jours au plus tard avant l'échéance de la licence.".

Article 16

1. Le 2° comprend la mention "il/elle". Cela n'est pas courant dans les textes réglementaires. Par conséquent, il sera préférable d'écrire "il".

2. Au 8°, le mot "distributeur", qui figure dans diverses dispositions du projet, vise, selon le fonctionnaire délégué, non seulement le distributeur tel qu'il est défini à l'article 1er, § 2, 7°, du projet, mais aussi le détaillant. Le 8° devrait l'exprimer explicitement.

Article 17

1. Il serait plus simple d'écrire à l'alinéa 1er "ne respecte pas les dispositions du présent arrêté" au lieu de "ne respecte pas les prescriptions résultant du présent arrêté".

.../...

2. Dans sa rédaction actuelle, l'alinéa 2 prévoit un système qui se révèle impraticable.

Ainsi qu'en convient également le délégué du gouvernement, il serait préférable de remplacer cet alinéa par deux alinéas, rédigés comme suit :

"Le titulaire de la licence est avisé par lettre recommandée à la poste, des infractions qui lui sont imputées ainsi que de l'intention de suspendre la licence pour ce motif. Le titulaire de la licence dispose d'un délai de dix jours ouvrables pour faire valoir sa défense. La décision de suspension est notifiée au titulaire de la licence par lettre recommandée à la poste.

Si, dans un délai de trente jours, à compter de la notification de la suspension, le titulaire de la licence n'a pas remédié aux infractions qui lui sont imputées, la licence peut être retirée."

Article 18

1. Le 1° doit être omis, étant donné que le projet ne donne pas exécution à la loi du 16 juin 1970 qui y est mentionnée et qu'il n'appartient pas au Roi d'instaurer des dispositions pénales sans habilitation légale.

Les 2° et 3° doivent également être supprimés, et ce pour les motifs indiqués ci-après.

.../...

Aux termes de la phrase introductive de l'article 18 du projet, les infractions aux dispositions de l'arrêté en projet "sont recherchées, poursuivies et punies" conformément aux lois mentionnées dans cet article.

Pareille disposition est superflue, étant donné que les deux lois dans lesquelles le projet trouve son fondement légal et qui sont visées aux 2° et 3° de la disposition en projet, prévoient elles-mêmes que les infractions aux arrêtés d'exécution sont recherchées, constatées et punies d'une manière déterminée :

- la loi du 14 juillet 1991 dans ses articles 102 à 118;
- la loi du 9 février 1994, dans ses articles 19 à 26.

Dans la mesure où l'article 18 laisse entendre que la recherche, la poursuite et la répression visées peuvent être prévues par arrêté royal, cette disposition est en outre de nature à induire en erreur.

Il résulte de ce qui précède que l'ensemble de l'article 18 doit être supprimé du projet.

Intitulé du chapitre VIII

Il serait préférable d'écrire, dans le texte français, "Dispositions finales et transitoires" au lieu de "Dispositions finales", et, dans le texte néerlandais "Slot- en overgangsbepalingen" au lieu de "Overgangsbepalingen".

.../...

Article 20

Selon la disposition en projet, certaines licences existantes qui n'ont pas été renouvelées dans un délai déterminé, sont "retirées". Vu la portée usuelle de la figure de droit du retrait, cela signifierait que les licences concernées perdraient leur validité avec effet rétroactif. Telle n'est peut-être pas l'objectif de la disposition en projet qu'il sera dès lors préférable de rédiger comme suit :

"Toutes les licences accordées en vertu de l'arrêté royal du 30 décembre 1977 précité expirent au terme d'un délai de douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté."

Article 21

Dans le texte français, il convient d'écrire ce qui suit : "Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

Observation finale

Du point de vue de la langue, le texte néerlandais du projet pourrait être amélioré : par exemple, la première phrase de l'article 1er, § 2, 7°, peut être améliorée en insérant les mots "aan een vuller" après le mot "geeft" et

.../...

il conviendra de remplacer le mot "voorzien" à l'article 2, alinéa 4, troisième tiret, à l'article 4, 4°, troisième et quatrième tirets, à l'article 8, deuxième et troisième tirets ainsi qu'à l'article 12 et les mots "beantwoorden aan" à l'article 9.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
H. COUSY,

W. GEURTS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. VERBIEST.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. VERBIEST.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. GEURTS

D. VERBIEST